

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : (chOccAnc2)
Responsable du corpus : Martin Glessgen
Édition de la charte : C. Brunel

chOccAnc195

Édition critique

1182, 29 septembre.

Type de document: Charte: donation.

Objet: Don de divers biens par Gat de Peirebrune à l'hôpital Saint-Jean de Jérusalem.

Auteur: Gat de Peirebrune.

Bénéficiaire: Hôpital Saint-Jean de Jérusalem.

Lieu de conservation: Archives départementales de la Haute-Garonne, Ordre de Malte, grand prieuré de Saint-Gilles, commanderie des Canabières (comm. de Salles-Curan, arr. de Millau), liasse 6, n° 84.

Édition antérieure: C. Brunel, Les plus anciennes chartes en langue provençale (Paris, 1926), p. 182-183.

Transcription de la charte

1 In nomine Domini nostri Jhesu Christi· Amen· **2** Anno ab
 incarnatione Domini ·M.C.LXXXII. anz· **3** Conoguda causa sia a
 totz omes que aquesta carta legirau ni audirau \2 **4** que eu Gat de
 Peira Bruna, *per* la amor de Deu et *per* redemptio de mos \3 pecastz
 et de l'arma de mo paire et de ma maire et de totz mo linagge, **5** doni
 et \4 laude et autorc *per* ara et *per* totz temps a Deu et a *sancta*
 Maria et a s. Johan et a l'ospital \5 de Jherusalem et als fraires que
 ara i so ni *per* adenant i serau, **6** so es a saber lo bostc de la \6 Gariga
 et la terra en que lo bostc es et lo boscalt e l'erm et lo vestitz, ab sos
 entras et ab \7 sos eisirs, et tot so que om ni femena i a de me ni *per*
 me· **7** Et do lo mas del Codol, totz \8 so *que* om i a de me ni *per* me
 et totz so que eu i ai ni aver i deitz, sia erm sia vestitz, \9 sio boscalt
 sio pastoral, sio ome sio femenas, ab los intras, ab los isirs, ab totz
 sos aper \10 *tenemensz*· **8** Et do et autorc al sobreditz ospital et laude
 tot so que mos paire ni ma \11 maire i donet ni autorget ni eu i a
 donat *per* me ni *per* elsz, sia dos, sio com \12 pras, sio vendas, sio
 peinoras, ara o do et o laude et o autorc *per* almorna et *per* cari \13
 tat, *per* aras et *per* totz temps, *per* bona fe et sas tot engan et sanes
 tot retenemen que \14 nom fas de re, al sobreditz ospital de Jher
 usalem et als fraires que ara i so ni *per* adenant \15 i serau, \16 **9** so
 es a saber *per* nom lo terador de Nespolos et totz so que al terador se
 \17 apetan, sio ome, sio femenas, sio mases, sio capmases, sio apen
 darias, sio bostc, \18 sio pastoral, sio aigas, ab lur intrars, ab lur
 isirsz· **10** Et *per* atrestal manera au \19 torge et aferme totz so que eu
 donei *per* ma maire e la parochia de Figat ni \20 en aquela honor om
 ni femena i a *per* me ni de me ab totz sos *apertenemens*· **11** Et *per*
 atres \21 tal manera autorge et aferme et done lo mas del Mont et lo
 mas del Fau ab totz \22 lur *apertenemens* et ab los omes et ab las

femenas que ad aquestz masas s'aperteino, \23 so que eu i avia ni aver i devia· **12** Et per aqui medeis done et autorge et afirme sanes \24 tot engan tot aquo que l'ospital a cogquist de me ni de mo paire ni de ma ma\25ire ni de negu ome ni de neguna femena aia cogquistz per do ni per compra \26 ni per peinora, que eu re d'aisi adenant demantdar ni quere n'i posca per ne\27guna manera daus Tarn e saiz· **13** Et a l'ospital no deitz far mal ab me ni \28 ab altre per neguna manera ad ecient, et se nescis o fadia, deit o rederger per \29 esgarda [...] ^[1] del maestre o delz altres fraires entro a cap de catorze \30 duas ^[2]. **14** Et per aquest do et per aquest autorgament ai avotz ^[3] et reseubutz \31 de caritat ·l. sol. del maestre· **15** Et en aisi quo desobre es escritz ni meilz i pot \32 om entendre ni legir a be et a fe de l'ospital ai pelvit ^[4] per ma fe et jurat so\33bre sanz evangelis toquastz que aisi o tenga et o persegga per tot temps· **16** Et \34 tot aquest dos et aquest autorgament fo faitz el pla a Peira Bruna, davant \35 la gleisa, lo dia de la festa sⁱ Michael, e la ma de G. de Montalegre, ma\36estre de Roderge· **17** Et eu Ricart, fraire del comte de Rodes, ret me de tot aiso \37 sobreditz fidansa et guirentz a l'ospital· **18** D'aiso so autor Bertrans d'Artviu lo \38 preire et Bernart de la Costa et Efor de la Roca et Sicart de Banoida \39 et Rainal de Renac et P. Bertran et Antelm de Peira Bruna·

Notes de transcription

^[1] Un court passage est effacé après *esgarda*.

^[2] *Sic*.

^[3] *Sic*.

^[4] *Sic*.